

E1 - I Must Commit Double-Suicide!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN River

[00:57] Sensei

Look at those rapids.

[01:01] Sensei

It's a real man-eating river.

[01:06] Sacchan

Let us go together, Sensei.

[01:13] Sensei

Yeah.

[01:24] Sensei

Sacchan.

[01:27] Sacchan

Yes?

[01:30] Sensei

Now we'll be together forever.

[01:38] Sensei

Oh?

SIGN On this day,

SIGN a certain great author

SIGN and his lover

SIGN left this world.

[02:51] Sensei

I see. So this is the world
we go to after we die.

[02:56] Sensei

It's a rather Western-styled
place, isn't it?

[03:02] Annette

This is not the world after death.

[03:07] Annette

Welcome, adventurer.

[03:12] Sensei

And you are?

[03:16] Annette

I guide those who descend upon this world.

[03:20] Annette

My name is Annette.

[03:28] Annette

Behold, adventurer.

[03:31] Annette

This is a different world
from the one you came from.

[03:35] Annette

You were chosen and transported here...

[03:43] Annette

to this land enclosed in
darkness, Zauberberg...

[03:57] Annette

so that you could be a hero who
brings light to this world!

[04:03] Sensei

Another world? Transported?

[04:07] Annette

Yes.

[04:09] Sensei

In other words, after failing
to commit double-suicide,

[04:14] Sensei

I was brought to this strange world?

[04:18] Annette

It sounds like you understand.

[04:25] Sensei

Mine has been a life of much shame.

[04:34] Annette

Listen to me, adventurer.

[04:36] Annette

You have been given a mission. It is...

SIGN For Commercial Use

Calmotin Sedative

[04:45] Annette

What?!

SIGN Another World]

[04:52] Annette

P-Purifying light!

[04:54] Annette

Detoxify!

[05:03] Sensei

You don't need to do that, you know.

[05:07] Sensei

You're bothering me. Stop that.

[05:10] Annette

What are you doing?!

[05:13] Annette

Stand, adventurer.

[05:15] Annette

You will become a hero and fulfill your great mission of saving this world.

[05:22] Sensei

Mission? I don't care about any mission.

[05:26] Sensei

I'm just looking for a place to die.

[05:31] Annette

Stop eating those!

[05:32] Annette

Why would you do that?

[05:35] Annette

You were chosen by this world.

[05:39] Sensei

Chosen?

[05:44] Sensei

Who asked to be chosen?

[05:47] Annette

Huh?

[05:48] Annette

W-Were you not visited by a truck?

[05:52] Sensei

A truck?

[05:56] Sensei

Come to think of it, there was one.

[06:00] Annette

That truck was the Other World Selection Truck, the one that brought you here.

SIGN Unhappy

[06:06] Annette

Among the many people in your old world living unhappy lives,

SIGN Pickup / Drop-off

SIGN Pickup / Drop-off

SIGN Pickup / Drop-off

SIGN Pickup / Drop-off

SIGN Pickup / Drop-off

SIGN Pickup / Drop-off

[06:11] Annette

only those struck by the truck get to redo their lives in this world.

SIGN I've

been

struck!!

SIGN You're so

stro- ng,

hero!

SIGN I love you!

SIGN Happy

[06:17] Annette

That is the World Transfer
Service we provide.

[06:20] Annette

If the truck came for you, that proves
you were unhappy in your old world.

[06:27] Annette

But you were granted the chance to abandon
your previous life and come to this world.

[06:33] Annette

Congratulations!

[06:39] Sensei

Now you've done it.

[06:44] Annette

Huh?

[06:46] Sensei

That truck interfered with what was to be the
happiest moment of my life, my double-suicide.

[06:55] Annette

Wha—

[06:59] Sensei

Who are you to decide if
someone is unhappy or not?

[07:08] Annette/Id

I can hardly believe my ears.

[07:10] Annette/Id

*He was saved from a life so unhappy
that he chose to commit suicide.*

[07:18] Annette/Id

It matters not.

[07:19] Annette/Id

*No matter what this human says, he'll
change his mind once he sees his stats.*

[07:26] Annette/Id

*Without exception, every
human brought to this world*

[07:29] Annette/Id

*is granted the ability to
wield superhuman powers.*

[07:34] [SONG] Sign

Poison (Calmotin)

[07:36] Annette/Id

What? He's so weak!

[07:37] Annette/Id

One hit point?!

[07:37] [SONG] Sign

Sensei

Profession: Adventurer

Sex: Male

LV 1

HP 1

MP 0

Poison

(Calmotin)

[07:39] Annette/Id

*Not only is the screen bright red,
but he's poisoned? After I detoxified him?*

[07:42] Annette/Id

Wait, is he about to die?

[07:45] Annette/Id

That's impossible!

There's no way he's this weak.

[07:49] Annette/Id

There must be a reason for this.

[07:52] Annette/Id

*Perhaps he has a special skill
or exceptional ability.*

[07:57] [SONG] Sign

Equipment

Cigarettes

Matches

Sedative

Fountain Pen

Notebook

Spells

None

Skills

None

Stats

Attack: 1

Defense: 1

Speed: 1

Magic: 1

[07:59] Annette/Id

Nothing.

[08:00] Annette/Id

Impossible! I don't believe it!

[08:05] Annette/Id

He's so weak.

[08:07] Annette/Id

I've never seen such a weak Other Worlder.

[08:14] Sensei

Well, I'm going to go now.

[08:24] Annette

Wait!

[08:27] Annette

Um, I'm terribly sorry.

[08:30] Annette

You were right. You must've been brought to this world by mistake.

[08:36] Annette

You neither have the ability to live in this world, nor are you fit to live here!

[08:54] Sensei

Now that sounds like my life.

[09:02] Sensei

I see I'm branded a failure
no matter what world I live in.

[09:13] Annette

I'm sorry. It was all our world's mistake.

[09:17] Annette

In any case, please stay here for a while.

[09:21] Annette

In your current state, you're too weak.

[09:23] Annette

You'd be killed by monsters
the moment you stepped outside.

[09:28] Sensei

Thank you, but don't worry about me.

[09:33] Sensei

I'm just looking for a place to die.

[09:41] Annette/Id

This man...

[09:46] Annette

This man is different.

[09:52] Annette/Id

I was once proud to guide Other Worlders.

[09:59] Other Worlder A

Where am I?

[10:00] Annette

I've been waiting for you, adventurer.

[10:04] Annette

Welcome to Zauberberg.

[10:07] Annette/Id

Meeting Other Worlders excited me.

[10:13] Annette/Id

But...

[10:15] Other Worlдер B

Good grief. First a corporate drone, now a hero?

SIGN Pretentious!!

[10:18] Other Worlдер B

Give me a break.

[10:20] Annette

Won't you please reconsider, hero?

[10:23] Annette/Id

At some point...

[10:25] Other Worlдер C

Huh? I easily pulled out the legendary sword.

SIGN Arrogant!!

[10:29] Annette

Wow, that's never happened before!

[10:31] (Flashback) Annette

Impressive, hero! I had no idea!

[10:34] (Flashback) Annette

Wow, you're great at this! Oh, I see!

[10:39] Annette/Id

I closed off my heart

[10:41] Annette/Id

and became a woman who simply flattered heroes again and again.

[10:47] Annette/Id

At least, that's what I thought.

[10:52] Annette

Wait!

[10:54] Annette

At the very least, please take a profession before you go!

[11:02] Sensei

A profession?

[11:08] Sensei

I'm a born writer.

[11:13] Sensei

Nothing more, nothing less.

[11:18] Sensei

Goodbye, girl with the beautifully-shaped ears.

[11:26] Annette/Id

I understand now.

[11:35] Annette/Id

I...

[11:39] Annette/Id

I had been waiting for this man to arrive!

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN I Must Commit

Double-Suicide!

SIGN I Must Commit

Double-Suicide!

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN I Must Commit

Double-Suicide!

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN I Must Commit

Double-Suicide!

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN No Longer Allowed in Another World

[12:07] Sensei

Another world, huh?

[12:09] Sensei

I can't read a lick of that, but I can tell

I can't hope to find a single café here.

[12:18] System Voice

Landmark "Great Plains of Ersten" discovered.

[12:23] System Voice

Five experience points gained.

[12:25] Sensei

I don't know who you are, but stop
speaking directly into my mind.

[12:31] Sensei

I suffer from migraines.

[12:35] System Voice

Adventurer rose to level 2.

[12:40] Sensei

I think I'll die.

[12:51] Tama

No! Release me!

SIGN Death Tree has appeared.

[12:57] Tama

You're an adventurer, aren't you?

[12:59] Tama

Sorry, but could you help me?

[13:01] Tama

Please! At this rate, I'll be killed!

[13:07] Tama

No!

[13:11] Sensei/Id

*I'm meeting a lot of people
with oddly-shaped ears today.*

[13:16] Sensei/Id

*In any case, dying women
certainly are beautiful.*

[13:22] Tama

Are you listening?!

[13:24] Sensei

Could I write a novel based on you?

[13:27] Tama

Huh?! What are you talking about?!

[13:29] Tama

Just hurry up and save me!

[13:32] Sensei

Hm?

[13:33] Sensei

You want me to save you?

[13:36] Sensei

Give me a moment.

[13:45] Sensei

Alas, I cannot reach you.

[13:47] Tama

Er, don't you have a sword
or spells or something?

[13:56] Sensei

I can't breathe.

[13:57] Tama

Oh, come on! What are you
doing? You're useless!

[14:01] Sensei

Well, nice to meet you.

[14:04] Sensei

We don't have much longer to live, do we?

[14:07] Tama

Yeah, because of you.

[14:10] Tama

Death Trees have the Suction skill.

[14:13] Tama

They steal the life force
from their captives.

[14:18] Tama

In a few more minutes, we'll be dead.

[14:24] Sensei

That's good news.

[14:26] Tama

How is that good news?

[14:28] Sensei

You're actually excited as well, aren't you?

[14:32] Tama

Seriously, why?!

[14:34] Sensei

I'm beginning to feel weak.

[14:41] Sensei

Goodbye.

[14:44] Tama

Hey! Don't give up, adventurer!

[14:49] Tama

What? Seriously?

[14:50] Tama

No way! Say something! Hey!

[15:00] Tama

I never imagined I'd meet
such a confusing end.

[15:20] Tama

What is this?

[15:23] Sensei

I failed to die again.

[15:26] System Voice

*300 damage inflicted by
adventurer's poison.*

[15:27] Tama/Id

Poison?

[15:29] System Voice

Adventurer has defeated the Death Tree.

[15:32] Tama/Id

Seriously?

[15:33] Tama/Id

*He made it kill itself by absorbing
poison instead of his life force?*

[15:40] System Voice

Adventurer rose to level 3.

[15:43] Tama/Id

Does he inject himself with poison?

[15:46] Tama

Wh-What's your deal?

[15:49] Tama

You pretend to be weak,
but you're actually pretty strong.

[16:02] Sensei

This always happens.

[16:04] Sensei

I'm the one who wished for death,

and yet I survived. That's all.

[16:15] Sensei

Up until now, I've tried to die five times.

[16:20] Sensei

It's never gone right once.

[16:25] Tama

I-In any case, I don't know
why you're depressed,

[16:31] Tama

but I'm glad I didn't die.

[16:34] Tama

So, um...

[16:37] Tama

Thank you.

[16:42] Tama

I know! You should come to my place!

[16:45] Tama

You did save my life. Let me thank you.

[16:50] Tama

Come on, stand up. What's your name?

[16:53] Sensei

People call me Sensei.

[16:56] Tama

Okay, Sensei.

[16:58] Tama

Let's go.

[17:04] Sensei

Sacchan.

[17:08] (Flashback) Sacchan

Let us go together, Sensei.

[17:15] Sensei

Did you come to this world, too, Sacchan?

[17:20] Tama

Hold on. My name isn't Sacchan.

[17:25] Tama

Are you listening? Don't forget it.

[17:27] Tama

My name is—

[17:28] Sensei

Sacchan.

[17:32] Tama

I said it's not Sacchan!

[17:34] Tama

Hey, where do you think you're going?

[17:37] Tama

Are you listening? My name is—

[17:39] Sensei

Sacchan.

[17:41] Tama

Hey!

[17:47] Sensei/Id

*I just found a reason to live
in this whimsical other world.*

[18:02] Sensei/Id

*I'll find you wherever
you are in this world.*

[18:11] Sensei/Id

And then...

[18:15] Sensei/Id

We'll commit double-suicide together.

[19:51] Annette

O gods of Zauberg.

[19:55] Annette

Please protect that adventurer.

[19:58] Annette

And please let us meet again someday.

[20:09] Annette

A-Adventurer?!

[20:12] Sensei

Hello.

[20:15] Annette

Ah, you've returned!

[20:20] Tama

Sensei, why did we come here?

[20:25] Tama

Let's go.

[20:28] Annette/Id

Who is that woman?

[20:31] Sensei

I actually have a question for you.

[20:34] Annette

Huh?

[20:37] Annette

Y-Yes, of course. Ask me anything.

[20:40] Sensei

I'm looking for a woman named Sacchan.

[20:43] Sensei

Any idea where she might be?

[20:45] Annette

What?!

[20:46] Annette/Id

Yet another woman?!

[20:52] Sensei

I have absolutely no leads.

[20:55] Tama

Come on, cheer up, Sensei.

[20:58] Tama

It's okay. I'm sure she's out there somewhere.

[21:02] Sensei

What large clouds.

[21:04] Tama

We've still got a ways to go to my place,

[21:07] Tama

so let's stop by the castle town of Roth.

[21:10] Tama

Come on, let's go.

[21:14] Annette

Holding a man's hand in public?

[21:17] Annette

How dare you be so shameless?

[21:20] Tama

Hey, that hurt!

[21:21] Tama

Why did you come with us, anyway?!

[21:24] Annette

B-Because...

[21:30] Tama

Oh, I see.

[21:32] Tama

You're in love with Sensei, aren't you?

[21:36] Annette

M-My motives are not so impure!

[21:40] Annette

As a clergy person, I have a responsibility to protect this weak Other Worlder.

[21:45] Tama

What? Sensei's an Other Worlder?

[21:47] Tama

No wonder he's so strong.

[21:51] Annette

Strong?

[21:52] Annette

Liar. He isn't strong.

[21:55] Annette

That's why I have to stay with him.

[21:58] Tama

You're wrong.

[21:59] Tama

Sensei killed a Death Tree with a single attack and saved my life.

[22:06] Annette

Saved your life?

[22:09] Annette

You've already grown that close?

[22:13] Annette

You little thieving cat.

[22:17] Tama

You're a real pain, aren't you?

[22:20] Sensei

Ah.

[22:22] Sensei

I've found something delightful.

[22:25] Sensei

I've been feeling so dizzy
since I arrived in this world.

[22:29] Sensei

I'm going to sleep for a while.

[22:31] Sensei

Wake me once we're in town.

[22:36] Sensei

What a comfortable bed.

[22:38] Tama

I'm amazed you can sleep in there.

[22:41] Sensei

Goodnight, Annette-kun and Tama.

[22:44] Tama

Who are you calling Tama?! My name is—

[22:52] Annette

He called me by the right name.

[23:03] Annette

Now, let's go.

[23:04] Tama

You're a clergy person, right?

[23:06] Tama

Should you be doing any of this?

Revision #1

Created 2025-06-07 21:17:16 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 21:17:16 UTC by whimsee